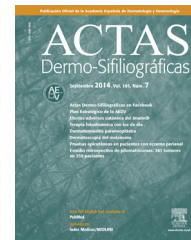




# ACTAS Derma-Sifiliográficas

Full English text available at  
[www.actasdermo.org](http://www.actasdermo.org)



## ORIGINAL

### Adaptación transcultural del cuestionario *Urticaria Control Test* del alemán al castellano



I. García-Díez<sup>a,\*</sup>, L. Curto-Barredo<sup>a</sup>, K. Weller<sup>b</sup>, R.M. Pujol<sup>a</sup>,  
M. Maurer<sup>b</sup> y A.M. Giménez-Arnau<sup>a</sup>

<sup>a</sup> Departamento de Dermatología, Hospital del Mar, Parc de Salut Mar, Institut Hospital del Mar d'Investigacions Mèdiques, Barcelona, España

<sup>b</sup> Departamento de Dermatología y Alergia, Allergie-Centrum-Charité, Charité-Universitätsmedizin, Berlín, Alemania

Recibido el 3 de abril de 2015; aceptado el 25 de mayo de 2015

Disponible en Internet el 9 de julio de 2015

#### PALABRAS CLAVE

Urticaria;  
Entrevistas  
cognitivas;  
Adaptación  
transcultural;  
*Urticaria Control  
Test*;  
Cuestionarios

#### Resumen

**Introducción:** Bajo el concepto de urticaria se incluye un grupo heterogéneo de entidades clasificadas según su evolución en urticaria aguda (duración inferior a 6 semanas) y urticaria crónica (duración igual o superior a 6 semanas). Las formas crónicas incluyen la urticaria crónica espontánea y las urticarias inducibles. Disponemos de un número limitado de herramientas para la monitorización de las distintas formas clínicas de urticaria y para la valoración de su impacto en la calidad de vida. Recientemente se ha creado el cuestionario *Urticaria Control Test* como herramienta para valorar el control de la urticaria, disponible tanto en alemán, el idioma original, como en inglés americano.

**Objetivo:** Realizar la adaptación transcultural al castellano de las versiones larga y corta del *Urticaria Control Test* garantizando su equivalencia con la versión original.

**Material y métodos:** Metodología de traducción directa, traducción inversa y entrevistas cognitivas siguiendo los principios de buena práctica de la *International Society for Pharmacoeconomics and Outcomes Research*.

**Resultados:** La primera versión del cuestionario en español, obtenida por traducción directa de la versión original, fue sometida a entrevistas cognitivas, realizándose modificaciones en 3 preguntas. Al valorar los autores originales la nueva versión obtenida por retrotraducción, se modificó únicamente una pregunta, ya que consideraron que con el cambio había perdido el enfoque global de la cuestión original. Se realizó una tercera versión, que fue sometida a mínimas modificaciones, obteniéndose la versión definitiva.

**Conclusiones:** Este trabajo facilita la utilización en castellano del cuestionario *Urticaria Control Test* en un paso previo a su validación.

© 2015 Elsevier España, S.L.U. y AEDV. Todos los derechos reservados.

\* Autor para correspondencia.

Correo electrónico: [irenegds7@hotmail.com](mailto:irenegds7@hotmail.com) (I. García-Díez).

**KEYWORDS**

Urticaria;  
Cognitive debriefing;  
Cross-cultural  
adaptation;  
Urticaria Control  
Test;  
Questionnaires

## Cross-Cultural Adaptation of the Urticaria Control Test From German to Castilian Spanish

**Abstract**

**Introduction:** The clinical concept of urticaria embraces a heterogeneous group of conditions classified according to their clinical course as acute (lasting less than 6 weeks) or chronic (lasting 6 weeks or more). Chronic urticaria may be either spontaneous or induced. Few tools are available for monitoring the various clinical forms of this disease or for evaluating its impact on quality of life. The recently developed Urticaria Control Test to evaluate disease control is available in German, the original language, and American English.

**Objective:** To culturally adapt the long and short versions of the Urticaria Control Test to Castilian Spanish to ensure equivalence between the translated items and those of the original version.

**Material and methods:** To translate the Urticaria Control Test we followed the International Society for Pharmacoeconomics and Outcomes Research good practice guidelines, starting with forward translation and moving through back translation and cognitive debriefing steps.

**Results:** Three items were modified when the first Spanish version, translated from German, was discussed (cognitive debriefing). The revised translation was then translated back to German and sent to the Urticaria Control Test authors, who modified one item they considered had acquired a different focus through translation. A third Spanish version was then prepared and after minor proofreading changes was considered definitive.

**Conclusions:** This study was the first step in making it possible to use the Urticaria Control Test questionnaire in Castilian Spanish. The next step will be to validate the translated questionnaire.

© 2015 Elsevier España, S.L.U. and AEDV. All rights reserved.

## Introducción

La urticaria es una enfermedad inflamatoria de la piel, caracterizada por la aparición de habones y/o angioedema. Los habones se definen como pápulas o placas eritematoedematosas, evanescentes (de menos de 24 h de evolución), intensamente pruriginosas y que desaparecen sin dejar lesión residual. El angioedema, en cambio, se caracteriza por una tumefacción intensa secundaria al edema en la dermis profunda y el tejido celular subcutáneo. Es más doloroso que pruriginoso y puede observarse de forma aislada o en asociación con habones<sup>1,2</sup>. Se ha estimado que aproximadamente una de cada 5 personas sufrirá al menos un episodio de urticaria a lo largo de su vida<sup>3,4</sup>. Cuando las lesiones de urticaria persisten más de 6 semanas se clasifican como una urticaria crónica<sup>1,2</sup>. Esta presenta una prevalencia en la población general de un 0,5-1%<sup>3,4</sup>, ocasionando un impacto considerable en la calidad de vida de los pacientes afectados<sup>1-3,5</sup>.

A día de hoy, la principal y casi exclusiva herramienta fiable utilizada para valorar la actividad y la intensidad de la urticaria es el *Urticaria Activity Score* (UAS), un cuestionario basado en la recogida prospectiva por parte del paciente de los síntomas (prurito y habones) a lo largo de días consecutivos<sup>1,6</sup>. Esta herramienta fue diseñada para la valoración de los pacientes con urticaria crónica espontánea y resulta de difícil aplicación en los pacientes con urticarias crónicas inducibles y en aquellos que sufren angioedema. Además, no fue diseñada con el objetivo de valorar el control de la enfermedad<sup>6,7</sup>.

Con el objetivo de evaluar retrospectivamente el control de los distintos tipos de urticaria en los pacientes que

la presenten, Weller et al. diseñaron un nuevo cuestionario, el *Urticaria Control Test* (UCT), con una versión corta y otra larga<sup>7</sup>. La versión corta, o *Short Form* UCT, corresponde al UCT propiamente dicho, a partir del cual se calcula el UCT *Score*, un parámetro informativo sobre el grado de control de la urticaria. La versión larga, o *Long Form* UCT, permite, además, ampliar la información clínica sobre el impacto que la urticaria ocasiona en distintos ámbitos. El cuestionario se elaboró y validó inicialmente en alemán, procediéndose posteriormente a su adaptación transcultural al inglés americano<sup>7</sup>.

El objetivo de este trabajo es la adaptación transcultural del cuestionario UCT (tanto de la versión corta como de la versión larga) al castellano. Este trabajo constituye el paso previo al proceso de validación del cuestionario en castellano.

## Material y métodos

El *Short Form* UCT ocupa una única hoja y consta de 4 preguntas, cada una con 5 opciones de respuesta que se puntúan del 0 al 4, de tal forma que las puntuaciones mínima y máxima del UCT *Score* son 0 y 16, respectivamente. La puntuación máxima indica un control completo de la enfermedad.

El *Long Form* UCT ocupa también una única hoja y consta de 8 preguntas que disponen de 5 opciones de respuesta cada una. Al estar las 4 preguntas de la versión corta del UCT incluidas dentro de estas 8 preguntas, resulta posible calcular asimismo el UCT *Score*.

Para la adaptación transcultural del UCT al castellano se siguieron las directrices publicadas en la literatura<sup>8-11</sup> y, en particular, las recomendaciones de la *International Society for Pharmacoeconomics and Outcomes Research*<sup>9</sup>. En la adaptación de los cuestionarios se utilizó el método de traducción y retrotraducción. Este método incluye la traducción inicial de los cuestionarios originales en alemán al castellano por un traductor profesional, la revisión y discusión sistemática del contenido de los cuestionarios por el grupo investigador, la práctica de entrevistas cognitivas a pacientes y, finalmente, la traducción inversa de los cuestionarios del castellano al alemán y la revisión de los mismos por los autores originales (fig. 1).

En total se realizaron 4 versiones consensuadas de cada cuestionario, siendo la cuarta la definitiva en ambos casos.

Con el fin de asegurar la correcta comprensión de los cuestionarios, así como su adaptación a un lenguaje más coloquial, se realizaron una serie de entrevistas cognitivas a un grupo de pacientes con urticaria crónica controlados en la Unidad de Urticaria Crónica de nuestro centro. La muestra incluía un total de 10 individuos de edad, sexo y nivel cultural variables (tabla 1). Todos ellos, tras una explicación previa detallada de los objetivos del estudio y de las características de los cuestionarios, firmaron un documento de consentimiento informado para participar en el estudio.

Las entrevistas fueron realizadas por una persona independiente siguiendo el método *probing*<sup>11-13</sup>. Para su elaboración se siguió un guión estructurado según el cual los participantes tenían que leer las instrucciones y, posteriormente, leer cada una de las preguntas y contestarlas una a una. Durante este proceso se les solicitaba que intentaran explicar con sus propias palabras el significado de cada

pregunta y de cada respuesta y que identificaran aquellas partes o palabras que les resultaran difíciles de comprender o que, en su opinión, fueran confusas. Por último, se les preguntaba si realizarían algún cambio en alguna palabra o frase con el objetivo de mejorar la comprensión. Durante el transcurso de la entrevista se registraban las expresiones de lenguaje corporal y los comentarios de los participantes que podían indicar dificultades para la lectura o comprensión del formato del cuestionario. A continuación, se preguntaba a los participantes si introducirían algún cambio para mejorarlo. Se realizaba una anotación minuciosa y literal de cada uno de estos aspectos con el objetivo de ser valorados posteriormente. Cada entrevista tenía una duración media de 15-20 min.

La segunda versión de los cuestionarios obtenida tras las entrevistas cognitivas fue retrotraducida al alemán por un traductor profesional y revisada por los autores originales. A partir de esta revisión se llevó a cabo una tercera versión en castellano, teniendo en cuenta sus comentarios y sugerencias. Esta versión fue retrotraducida nuevamente al alemán y valorada conjuntamente con los autores originales, introduciéndose mínimos cambios, tras los cuales se obtuvo la versión cuarta y definitiva de ambos cuestionarios (fig. 2).

## Resultados

En la versión corta del cuestionario, 2 de las 4 preguntas no precisaron modificaciones, mientras que en la versión larga, fueron 5 de las 8 preguntas las que no las precisaron. En ninguna de las 2 versiones fue necesario modificar las instrucciones, las respuestas ni el formato del cuestionario.

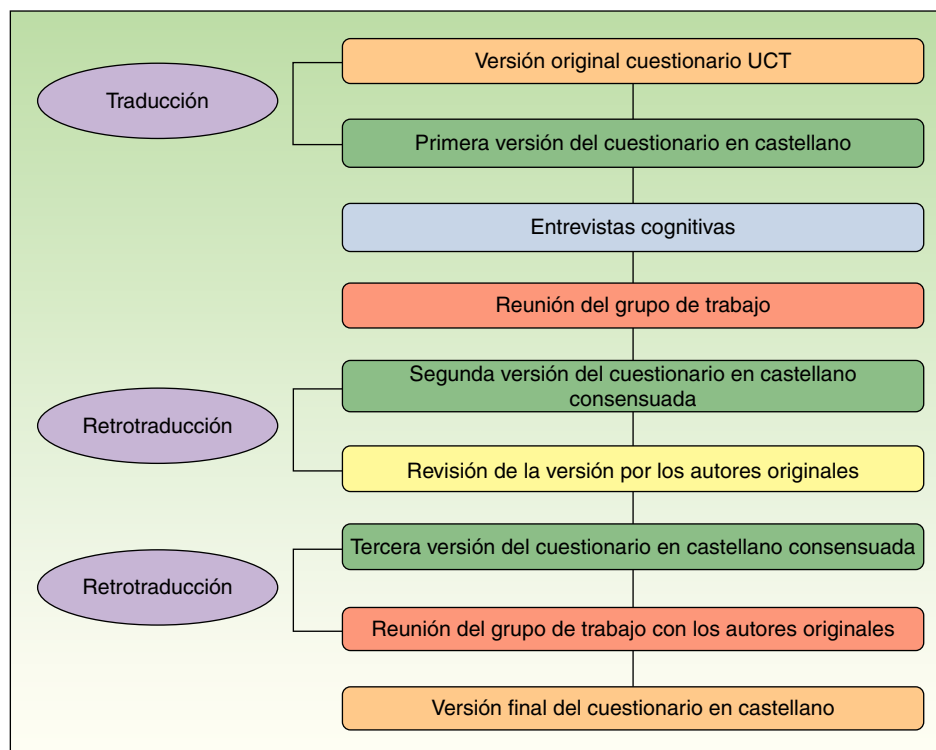


Figura 1 Algoritmo de trabajo para la adaptación transcultural al castellano del cuestionario *Urticaria Control Test*.

**Tabla 1** Características demográficas y clínicas de los pacientes sometidos a las entrevistas cognitivas para la adaptación cultural del *Urticaria Control Test*

Número de paciente	Tipo de urticaria	Edad del paciente (años)	Sexo
1	Urticaria crónica espontánea	68	Varón
2	Urticaria crónica espontánea	60	Mujer
3	Urticaria crónica espontánea	65	Mujer
4	Urticaria crónica espontánea	68	Mujer
5	Urticaria crónica espontánea	49	Mujer
6	Urticaria crónica espontánea	65	Mujer
7	Urticaria crónica espontánea	66	Mujer
8	Urticaria crónica dermatográfica	19	Varón
9	Urticaria crónica espontánea	40	Mujer
10	Urticaria a frigore	17	Varón

En total, se introdujeron modificaciones en 3 preguntas, 2 del cuestionario corto y 3 del largo (incluyendo las 2 del cuestionario corto).

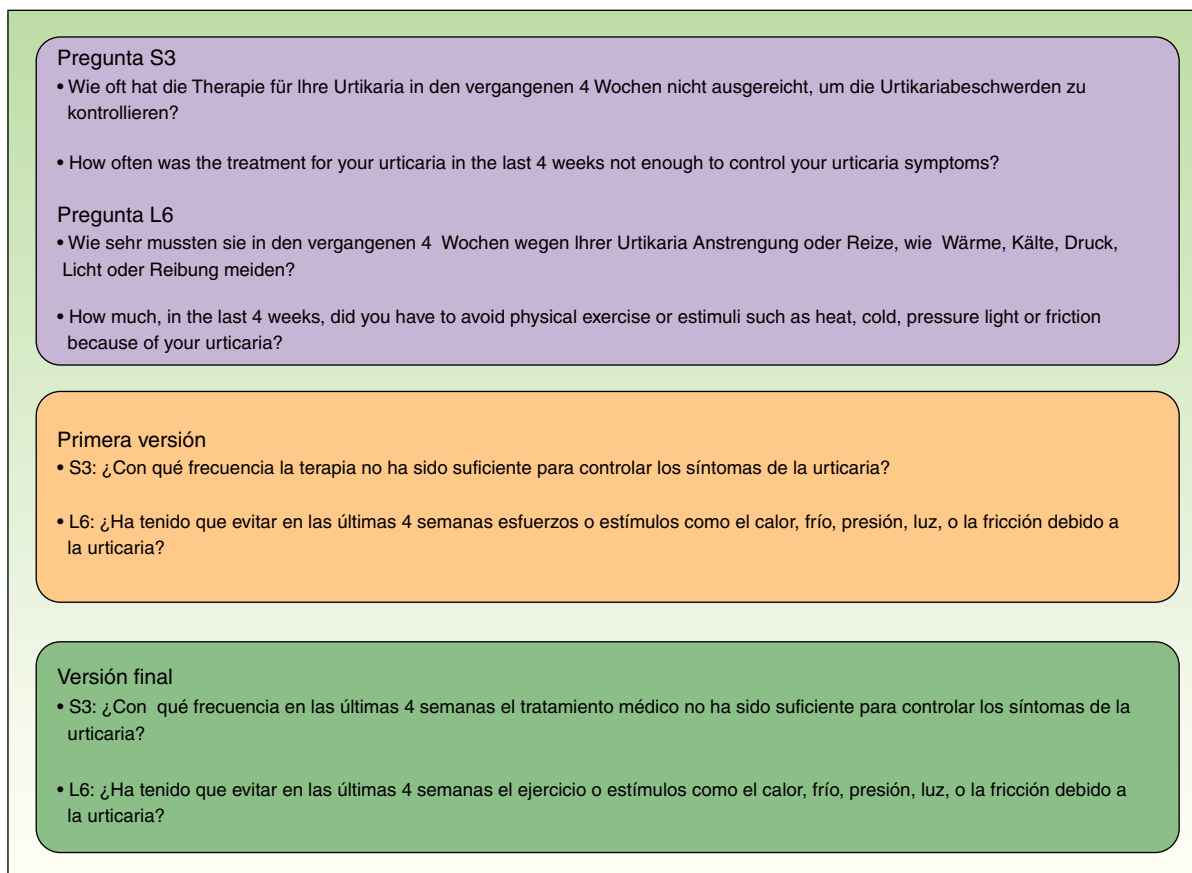
Respecto al tipo de modificación, en las preguntas 3 del cuestionario corto (S3), equivalente a la 7 del largo, y 6 del cuestionario largo (L6) se cambió únicamente una palabra en cada una (fig. 3). El motivo de esta modificación fue que la traducción al castellano desde el alemán se

había hecho de manera demasiado literal, y la palabra empleada en el cuestionario español no era equivalente semánticamente a su homóloga alemana, dando lugar a malentendidos.

El cambio realizado en la otra pregunta modificada, la 4 del cuestionario corto (S4), equivalente a la 8 del cuestionario largo, fue más importante, ya que se cambió una frase entera. El motivo de la modificación fue que la expresión

Prueba de control de la urticaria – versión corta	Prueba de control de la urticaria – versión larga
<p>Instrucciones: Padece urticaria. Las siguientes preguntas deberán registrar la situación actual de su enfermedad. Por favor, lea detenidamente cada pregunta y elija una de las cinco respuestas que mejor se adapte a su situación. Deberá ceñirse a las <i>últimas 4 semanas</i>. La respuesta deberá ser <i>instantánea, no meditada</i>. Rogamos que contesten a todas las preguntas y que elijan para cada una de ellas únicamente una respuesta.</p>	
<p>1. ¿Cuánto ha sufrido en las últimas 4 semanas los síntomas físicos de la urticaria (picor, ronchas y/o hinchazón)?</p> <p><input type="radio"/> Mucho    <input type="radio"/> Bastante    <input type="radio"/> Regular    <input type="radio"/> Poco    <input type="radio"/> Nada</p>	<p>1. ¿Cuánto ha sufrido en las últimas 4 semanas los síntomas físicos de la urticaria (picor, ronchas y/o hinchazón)?</p> <p><input type="radio"/> Mucho    <input type="radio"/> Bastante    <input type="radio"/> Regular    <input type="radio"/> Poco    <input type="radio"/> Nada</p>
<p>2. ¿Se ha visto afectada su calidad de vida en las últimas 4 semanas debido a la urticaria?</p> <p><input type="radio"/> Mucho    <input type="radio"/> Bastante    <input type="radio"/> Regular    <input type="radio"/> Poco    <input type="radio"/> Nada</p>	<p>2. ¿Le ha afectado la urticaria en las últimas 4 semanas en la realización de su trabajo, estudio, tiempo libre o actividades deportivas?</p> <p><input type="radio"/> Mucho    <input type="radio"/> Bastante    <input type="radio"/> Regular    <input type="radio"/> Poco    <input type="radio"/> Nada</p>
<p>3. ¿Con qué frecuencia en las últimas 4 semanas el tratamiento médico no ha sido suficiente para controlar los síntomas de la urticaria?</p> <p><input type="radio"/> Mucho    <input type="radio"/> Bastante    <input type="radio"/> Regular    <input type="radio"/> Poco    <input type="radio"/> Nada</p>	<p>3. ¿La urticaria le ha perjudicado en las últimas 4 semanas para poder dormir normalmente?</p> <p><input type="radio"/> Mucho    <input type="radio"/> Bastante    <input type="radio"/> Regular    <input type="radio"/> Poco    <input type="radio"/> Nada</p>
<p>4. Globalmente, indique como de bien controlada ha tenido su urticaria en las últimas 4 semanas.</p> <p><input type="radio"/> Nada    <input type="radio"/> Poco    <input type="radio"/> Regular    <input type="radio"/> Bastante    <input type="radio"/> Totalmente</p>	<p>4. ¿Se ha visto afectada su apariencia física en las últimas 4 semanas debido a la urticaria?</p> <p><input type="radio"/> Mucho    <input type="radio"/> Bastante    <input type="radio"/> Regular    <input type="radio"/> Poco    <input type="radio"/> Nada</p>
	<p>5. ¿Se ha visto afectada su calidad de vida en las últimas 4 semanas debido a la urticaria?</p> <p><input type="radio"/> Mucho    <input type="radio"/> Bastante    <input type="radio"/> Regular    <input type="radio"/> Poco    <input type="radio"/> Nada</p>
	<p>6. ¿Ha tenido que evitar en las últimas 4 semanas el ejercicio o estímulos como el calor, frío, presión, luz, o la fricción debido a la urticaria?</p> <p><input type="radio"/> Mucho    <input type="radio"/> Bastante    <input type="radio"/> Regular    <input type="radio"/> Poco    <input type="radio"/> Nada</p>
	<p>7. ¿Con qué frecuencia en las últimas 4 semanas el tratamiento médico no ha sido suficiente para controlar los síntomas de la urticaria?</p> <p><input type="radio"/> Mucho    <input type="radio"/> Bastante    <input type="radio"/> Regular    <input type="radio"/> Poco    <input type="radio"/> Nada</p>
	<p>8. Globalmente, indique como de bien controlada ha tenido su urticaria en las últimas 4 semanas.</p> <p><input type="radio"/> Nada    <input type="radio"/> Poco    <input type="radio"/> Regular    <input type="radio"/> Bastante    <input type="radio"/> Totalmente</p>

**Figura 2** Versiones larga y corta definitivas del cuestionario *Urticaria Control Test* en castellano.



**Figura 3** Modificaciones realizadas en las preguntas S3 y L6 del cuestionario *Urticaria Control Test*.

utilizada en la traducción original era muy poco concreta y generaba problemas de comprensión en prácticamente todos los pacientes. Por ese motivo se procedió a realizar una pregunta más directa y específica.

Tras realizar la traducción inversa del cuestionario y ser revisada por los autores originales, estos consideraron correctos los cambios realizados en las preguntas S3 y L6. Sin embargo, destacaron que al cambiar la pregunta S4 para hacerla más específica, se había perdido el significado global que se había pretendido dar a la pregunta original. Por tanto, se procedió a modificarla nuevamente y se envió la retrotraducción de la nueva versión a los autores originales. Tras ser discutida entre todas las partes implicadas y realizar una mínima modificación, esta última versión fue aceptada como versión final (fig. 4).

## Discusión

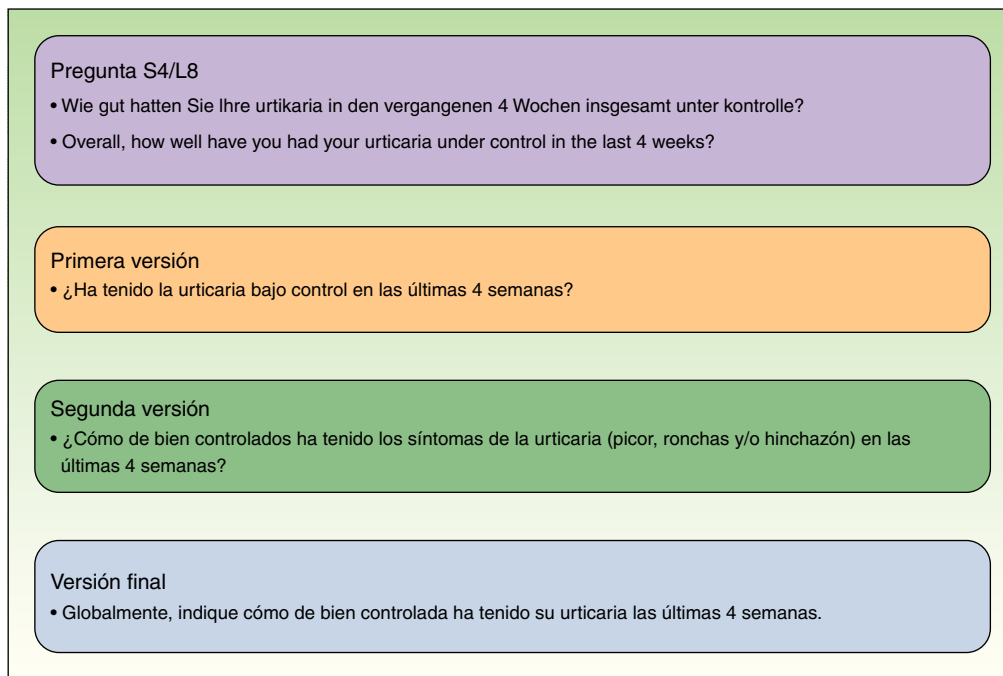
Hoy en día se dispone de distintas herramientas y sistemas para valorar la urticaria, como son el UAS, el *Chronic Urticaria Quality of Life Questionnaire* (CU-Q2oL), el *Urticaria Severity Score*, el *Angioedema Activity Score*, el *Angioedema QoL Questionnaire* y el UCT.

El UAS es una herramienta fiable para determinar la actividad de la urticaria<sup>1,6</sup>. Se basa en la recogida, por parte del paciente, del número de habones diarios y de la

intensidad del prurito para, a través de un sistema de puntaje simple, determinar la actividad de la enfermedad. El UAS 7 nos da una visión más precisa de la actividad de la urticaria, ya que consiste en la suma del UAS de los 7 días previos, siendo la herramienta más utilizada en la práctica clínica habitual. Se trata de un sistema validado, unificado y fácil de utilizar, que permite comparar los resultados obtenidos en estudios realizados en distintos centros<sup>1,6</sup>. Sin embargo, posee algunas limitaciones: al ser una herramienta prospectiva no resulta útil para la valoración inicial del paciente, no valora el angioedema ni permite la evaluación de las urticarias inducibles, y precisa de un correcto cumplimiento por parte del paciente<sup>7</sup>.

El CU-Q2oL es un cuestionario diseñado para evaluar la calidad de vida de los pacientes con urticaria crónica espontánea<sup>14</sup>. Asimismo, resulta útil para monitorizar el impacto del tratamiento en estos pacientes, permitiendo detectar de manera fiable los cambios en la gravedad de los síntomas<sup>1,14</sup>. Incluye 23 preguntas organizadas en 6 dimensiones en función de los temas a tratar. Aunque no se trata de una herramienta difícil de cumplimentar por el paciente, sí que es laboriosa (se ha estimado que se tarda en completarla una media de 5 min), lo que puede dificultar su uso de forma rutinaria en la práctica clínica habitual<sup>1,14</sup>.

El *Urticaria Severity Score* es una herramienta validada creada específicamente para valorar y monitorizar a los pacientes con urticaria crónica. Combina la gravedad de los síntomas y su impacto en la calidad de vida del paciente,



**Figura 4** Modificaciones realizadas en la pregunta S4/L8 del cuestionario *Urticaria Control Test*.

con el tipo y la cantidad de medicación necesaria para controlarlos. Consiste en un cuestionario de 12 preguntas con un número de opciones de respuesta que varía de 7 a 8. El *Urticaria Severity Score* tiene como ventaja respecto a otros cuestionarios (UAS, CU-Q2oL) que permite cuantificar simultáneamente la cantidad de medicación que precisa el paciente y la severidad de los síntomas<sup>15</sup>. Como contrapartida, el hecho de constar de un número considerable de preguntas y opciones de respuesta puede dificultar su realización por parte del paciente.

El *Angioedema Activity Score* es el primer instrumento validado y fiable para determinar la actividad del angioedema recurrente. Es una herramienta prospectiva que consta de 5 apartados que puntúan entre 0 y 3, siendo la máxima puntuación diaria de 15 (mayor actividad). El *Angioedema Activity Score* permite evaluar al paciente en períodos de 7 días, 4 y 12 semanas. Es muy sencilla de realizar, completándose habitualmente en menos de un minuto<sup>16</sup>.

El *Angioedema QoL Questionnaire* es el primer instrumento validado para medir el impacto en la calidad de vida del angioedema recurrente. Es un cuestionario que consta de 17 preguntas, cada una con 5 opciones de respuesta. Se trata de un cuestionario sencillo, que puede cumplimentarse en menos de 5 min. Presenta como limitaciones principales, que la muestra de pacientes en la que se validó era relativamente pequeña y que su validación fue realizada en centros altamente especializados, lo cual podría limitar su aplicación en poblaciones con características distintas a la original<sup>17</sup>.

De todos estos instrumentos, el CU-Q2oL es el único que se encuentra adaptado y validado al castellano en el momento actual<sup>18</sup>.

Finalmente, desde hace poco tiempo se dispone de una herramienta adicional para evaluar la urticaria, el UCT. Este nuevo cuestionario fue diseñado específicamente para

evaluar de forma sencilla el control de la urticaria crónica y ayudar en las decisiones terapéuticas, complementando las carencias del UAS<sup>7</sup>. Es un instrumento retrospectivo que valora el control de la urticaria basándose en las percepciones del paciente durante las 4 semanas previas a su realización. Resulta de fácil cumplimentación ya que consta únicamente de 4 preguntas con 5 opciones de respuesta cada una<sup>7</sup>. Estas características lo convierten en una herramienta útil para valorar el control de la enfermedad, tanto en la práctica clínica diaria como en ensayos clínicos potenciales.

Además de la facilidad para su cumplimentación y valoración, el UCT presenta como ventajas sobre el UAS su aplicabilidad tanto en la urticaria crónica espontánea como en las urticarias inducibles, incluyendo al angioedema entre los síntomas evaluados<sup>7</sup>.

En aquellos casos en los que se desee obtener información adicional, la versión larga del UCT ofrece la posibilidad de conocer cómo afecta la enfermedad al paciente en situaciones tales como el trabajo, la escuela, el tiempo libre, los deportes, el sueño y la apariencia. También ofrece información acerca de los estímulos físicos que el paciente debe evitar por su capacidad para exacerbar los síntomas de la urticaria<sup>7</sup>.

Este trabajo ha facilitado el poder disponer de una versión en castellano del UCT. Se ha seguido una metodología rigurosa y sistemática con el objetivo de asegurar que las cualidades de medida del cuestionario en castellano fueran equivalentes a las del cuestionario original. Tanto las entrevistas cognitivas como el método de traducción y retrotraducción son procedimientos que han sido utilizados repetidamente, tanto en España como en el ámbito europeo, para la adaptación de instrumentos utilizados en la práctica clínica y la investigación clínica y epidemiológica<sup>8-13</sup>. El siguiente paso de este proceso debería ser comprobar la

sensibilidad, la especificidad, la validez y la confianza que presenta el cuestionario en castellano mediante su uso en los pacientes de la práctica clínica diaria<sup>13,19-21</sup>.

Como conclusión, queremos destacar que el cuestionario UCT es la primera herramienta validada en la actualidad que permite evaluar de manera fiable el control de la urticaria crónica, tanto espontánea como inducible, permitiendo además realizarlo de manera sencilla. Pensamos que el uso de la versión en castellano del UCT puede ayudar al facultativo en el manejo clínico del día a día de los pacientes con urticaria.

## Responsabilidades éticas

**Protección de personas y animales.** Los autores declaran que los procedimientos seguidos se conformaron a las normas éticas del comité de experimentación humana responsable y de acuerdo con la Asociación Médica Mundial y la Declaración de Helsinki.

**Confidencialidad de los datos.** Los autores declaran que han seguido los protocolos de su centro de trabajo sobre la publicación de datos de pacientes.

**Derecho a la privacidad y consentimiento informado.** Los autores han obtenido el consentimiento informado de los pacientes y/o sujetos referidos en el artículo. Este documento obra en poder del autor de correspondencia.

## Conflicto de intereses

Los autores declaran no tener ningún conflicto de intereses.

## Bibliografía

- Zuberbier T, Aberer W, Asero R, Bindslev-Jensen C, Brzoza Z, Canonica GW, et al. The EAACI/GA(2) LEN/EDF/WAO Guideline for the definition, classification, diagnosis, and management of urticaria: The 2013 revision and update. *Allergy*. 2014;69:868–87.
- Curto-Barredo L, Silvestre JF, Giménez-Arnau AM. Actualización en el tratamiento de la urticaria crónica. *Actas Dermosifiliogr*. 2014;105:469–82.
- Maurer M, Weller K, Bindsley-Jensen C, Giménez-Arnau AM, Bousquet PJ, Bousquet J, et al. Unmet clinical needs in chronic spontaneous urticaria. A GA<sup>2</sup>LEN task force report. *Allergy*. 2011;66:317–30.
- Gaig P, Olona M, Muñoz-Lejarazu D, Caballero MT, Domínguez FJ, Echechipia S, et al. Epidemiology of urticaria in Spain. *J Investig Allergol Clin Immunol*. 2004;14:214–20.
- Grob JJ, Gaudy-Marqueste C. Urticaria and quality of life. *Clin Rev Allergy Immunol*. 2006;30:47–51.
- Mlynek A, Zalewska-Janowska A, Martus P, Staubach P, Zuberbier T, Maurer M. How to assess disease activity in patients with chronic urticaria? *Allergy*. 2008;63:777–80.
- Weller K, Groffik A, Church MK, Hawro T, Krause K, Metz M, et al. Development and validation of the Urticaria Control Test: A patient-reported outcome instrument for assessing urticaria control. *J Allergy Clin Immunol*. 2014;133:1365–72.
- Eremenco SL, Cella D, Arnold BJ. A comprehensive method for the translation and cross-cultural validation of health status questionnaires. *Eval Health Prof*. 2005;28:212–32.
- Wild D, Grove A, Martin M, Eremenco S, McElroy S, Verjee-Lorenz A, et al. ISPOR Task Force for Translation and Cultural Adaptation. Principles of Good Practice for the Translation and Cultural Adaptation Process for Patient-Reported Outcomes (PRO) Measures: Report of the ISPOR Task Force for Translation and Cultural Adaptation. *Value Health*. 2005;8:94–104.
- Bjorner JB, Kreiner S, Ware JE, Damsgaard MT, Bech P. Differential item functioning in the Danish translation of the SF-36. *J Clin Epidemiol*. 1998;51:1189–202.
- Sala-Sastre N, Herdman M, Navarro L, de la Prada M, Pujol RM, Serra C, et al. Principles and methodology for translation and cross-cultural adaptation of the Nordic Occupational Skin Questionnaire (NOSQ-2002) to Spanish and Catalan. *Contact Dermatitis*. 2009;61:109–16.
- Conrad F, Blair J, Tracy E. Verbal reports are data! A theoretical approach to cognitive interviews. *Proceedings of the Federal Committee on Statistical Methodology Research Conference*. 1999. [consultado 14 Feb 2015]. Disponible en: <http://www.bls.gov/ore/pdf/st990240.pdf>
- Sala-Sastre N, Herdman M, Navarro L, de la Prada M, Pujol R, Serra C, et al. Dermatoses profesionales. Adaptación transcultural del cuestionario Nordic Occupational Skin Questionnaire (NOSQ-2002) del inglés al castellano y al catalán. *Actas Dermosifiliogr*. 2009;100:685–92.
- Baiardini I, Pasquali M, Braidó F, Fumagalli F, Guerra L, Compalati E, et al. A new tool to evaluate the impact of chronic urticaria on quality of life: Chronic urticaria quality of life questionnaire (CU-QoL). *Allergy*. 2005;60:1073–8.
- Jariwala SP, Moday H, de Asis ML, Fodeman J, Hudes G, de Vos G, et al. The Urticaria Severity Score: A sensitive questionnaire/index for monitoring response to therapy in patients with chronic urticaria. *Ann Allergy Asthma Immunol*. 2009;102:475–82.
- Weller K, Groffik A, Magerl M, Tohme N, Martus P, Krause K, et al. Development, validation, and initial results of the Angioedema Activity Score. *Allergy*. 2013;68:1185–92.
- Weller K, Groffik A, Magerl M, Tohme N, Martus P, Krause K, et al. Development and construct validation of the angioedema quality of life questionnaire. *Allergy*. 2012;67:1289–98.
- Valero A, Herdman M, Bartra J, Ferrer M, Jáuregui I, Dávila I, et al. Adaptation and validation of the Spanish version of the Chronic Urticaria Quality of Life Questionnaire (CU-Q2oL). *J Investig Allergol Clin Immunol*. 2008;18:426–32.
- Scientific Advisory Committee of the Medical Outcomes Trust. Assessing health status and quality-of-life instruments: Attributes and review criteria. *Qual Life Res*. 2002;11:193–205.
- Hays RD, Anderson R, Revicki D. Psychometric considerations in evaluating health-related quality of life measures. *Qual Life Res*. 1993;2:441–9.
- Mlynek A, Magerl M, Hanna M, Lhachimi S, Baiardini I, Canonica GW, et al. The German version of the Chronic Urticaria Quality-of-Life-Questionnaire: Factor analysis, validation, and initial clinical findings. *Allergy*. 2009;64:927–36.